



PROGRAMA DE ACTIVIDAD FORMATIVA DE POSGRADO.

1 - Título de la actividad

Cuestiones de hermenéutica y traducción de Against Method: de la crítica a la superación del relativismo
Alternativo: A 100 años del nacimiento de Paul K. Feyerabend

2 - Formato curricular

Taller

3 - Carga horaria

Cantidad de horas totales: 80

Cantidad de horas teóricas: 24

Cantidad de horas prácticas: 56

4 - Duración

Fecha de inicio del cursado: 17/02/2025

Fecha de fin del cursado: 28/02/2025

5 - Modalidad

- Opción pedagógica Presencial (100% de horas presenciales)

6 - Desarrollo de las clases

Clases híbridas: clases localizadas en FFyL con opción de participantes on line.

Usa moodle: SI

7 - Cuerpo docente

Nombre completo: Gelonch Villarino, Santiago

Título mayor obtenido: Doctor en Filosofía y Letras (Sección Filosofía)

Rol: Estable - Responsable de la actividad

Int. de pertenencia: Universidad Nacional de Cuyo

Nombre completo: Gargiulo, Teresa

Título mayor obtenido: Doctor en Filosofía

Rol: Estable

Int. de pertenencia: Universidad Nacional de Cuyo

8 - Destinatarios

Estudiantes de carreras de posgrado y/o egresados/as con título de nivel universitario o superior. Otros requisitos:

Cupo máximo: 20

Cupo mínimo: 5

9 - Fundamentación de la propuesta

Como comenta Ian Hacking, hay autores que escriben muchas veces el mismo libro; en cambio, con Feyerabend

se da el caso de que escribe muchos libros bajo el mismo título. La historia de *Against Method* se extiende a lo largo de gran parte de la vida de nuestro autor. Desde sus intervenciones en esa Conferencia de Mayo de 1966 y 67, donde Feyerabend propone una primera versión de su concepción de la ciencia; y las revisiones que luego hace esas intervenciones que pone nuevamente por escrito y que son publicadas como "Against Method: Outline of an Anarchistic Theory of Knowledge" en el Vol IV de los Minnesota Studies in the Philosophy of Science. Vemos luego la edición del libro del mismo nombre en el año 1975; edición que, sin embargo, contiene aquellas ideas de 10 años antes pero tamizadas por sus discusiones con Lakatos y que, de hecho, son propuestas como un libro en frustrada colaboración con ese malogrado filósofo, y, por tanto, como homenaje a él. Es sabido que ese texto -último conocido en castellano- implicó profundos malentendidos y una suerte de profundización, contestación y ampliación temática en *Science in a Free Society*. Todo lo cual, tanto en lo personal cuanto en la progresiva comprensión de la paradójica situación intelectual en que ha quedado, significa una suerte de "silencio y maduración" en los años siguientes, hasta llegar a un libro, que ya no es una carta a Lakatos, publicado en 1988 como segunda edición revisada -en realidad, profundamente re-escrita. A partir de 1986 comienza una nueva etapa en su vida y maduración intelectual que se expresa en muchos libros -de estilo diferente a los artículos anteriores- en los que profundiza su propuesta positiva. Y descolla entre su producción una tercera edición de *Against Method* poco tiempo antes de morir. Edición en la que los textos anteriores vuelven a sufrir diversos y profundos cambios.

Habida cuenta de estos hechos, se plantean múltiples cuestiones que, en orden a este curso, podemos encauzar en dos temas: a) la maduración del pensamiento de Paul K. Feyerabend que se va manifestando en los cambios de contenido de los 4 textos. Y b), en orden a una buena traducción castellana, cómo expresar esta evolución y su sentido en un texto unitario que no simplemente deje el texto de la última o Third Edition que, como afirma el mismo Hacking, si bien expresa lo último que Feyerabend quiere transmitir, carece, en algunos pasajes, de la agudeza crítica que se manifiesta en discusiones desarrolladas

10 - Objetivos

1. Analizar la evolución conceptual en las diferentes versiones de *Against Method* y comprender el desarrollo de las ideas de Feyerabend en relación con otros filósofos, en especial Lakatos.
2. Examinar las implicaciones de la crítica al relativismo en la obra de Feyerabend y su propuesta de un enfoque anárquico en la filosofía de la ciencia.
3. Identificar y abordar los desafíos específicos de traducir las ideas de Feyerabend, considerando cómo sus cambios de estilo y énfasis a lo largo de las ediciones afectan la recepción y comprensión de su obra en otro idioma.
4. Explorar estrategias de interpretación que permitan una lectura coherente y completa de las diferentes ediciones de **Against Method**, entendiendo la intención de Feyerabend en su evolución conceptual.

11 - Contenidos

1. Introducción a Feyerabend y el contexto intelectual de **Against Method**
 - Breve revisión de la vida y obra de Feyerabend.
 - Relación entre Feyerabend y otros filósofos de la ciencia, en especial Lakatos.
2. Examen crítico de las versiones de **Against Method**:
 - Análisis de cada edición: el artículo del '70, la primera edición (1975), la segunda edición revisada (1988) y la tercera edición (1993).
 - Comparación de los cambios de contenido, estilo y énfasis crítico entre ediciones.
3. El concepto de relativismo y su superación en Feyerabend:
 - Discusión de la crítica de Feyerabend al método científico tradicional.
 - Análisis de cómo Feyerabend ajusta y redefine su postura en cada edición.
4. Desafíos específicos en la traducción de Feyerabend:
 - Problemas específicos de traducir términos y conceptos de Feyerabend que reflejan cambios de perspectiva en cada edición.

- Análisis de traducciones existentes y discusión de alternativas.

12 - Metodología de enseñanza aprendizaje

La metodología de índole obviamente hermenéutica se desarrollará:

- Lecturas dirigidas y análisis comparativo de los cuatro textos para identificar cambios significativos.
- Ejercicios de interpretación y discusión sobre los puntos críticos del texto, con atención a los matices introducidos en cada edición.
- Taller de estrategias de traducción: Estudio de fragmentos clave y trabajo en alternativas de traducción que respeten la evolución del pensamiento de Feyerabend.
- Proyectos individuales sobre temas específicos de *Against Method*, explorando tanto su interpretación como su traducción en el contexto hispanohablante.

13 - Evaluación

La evaluación será fundamentalmente continua. Por lo mismo, el curso se aprobará con un ensayo que recoja, en forma coherente, lo trabajado durante el taller.

14 - Cronograma

Lunes 17 a viernes 28 (dos semanas, 10 días hábiles), de 9 a 13 y de 19 a 21.

15 - CV Abreviado del docente

Nombre completo: Gelonch Villarino, Santiago

CV Abreviado: Profesor y licenciado en Filosofía por la Universidad Nacional de Córdoba, Licenciado en Filosofía por la Universidad de Navarra, donde también realicé el Doctorado en Filosofía (1996), soy Profesor Titular (e) a cargo de Epistemología y de diversos seminarios de metafísica, en las carreras de Filosofía, y de Epistemología de las ciencias sociales y de la educación en Ciencias de la Educación. He dirigido -y dirijo- Tesis doctorales sobre temas de Feyerabend, Tomás de Aquino y seguidores, pues entiendo a la Epistemología como un proyecto epocal moderno, criticado desde la postmodernidad y ausente en la filosofía antigua y medieval. Me interesa mucho el proceso de formación de esta peculiar orientación del pensar. En el área de Educación, he dirigido y dirijo Tesis de epistemología del campo, de Filosofía de la educación y Antropología filosófica. En Posgrado, formé parte de Comités de Doctorado en Filosofía y en Ciencias de la Educación, e imparto cursos de Epistemología y de Metodología, además de otros de temáticas específicas. Investigador categoría I del Sistema de incentivos, luego de dirigir varios proyectos de investigación sobre Feyerabend (descubriéndolo como un autor poco comprendido pero muy valioso), mis últimos proyectos estudian las discusiones contemporáneas sobre la "explicación científica" y su relación con supuestos metafísicos. En el ámbito de la educación trabajo sobre su configuración epistemológica y sobre algunos aspectos que quedan excluidos de la configuración científica pero son claves, tales como el arte, la afectividad o el aprendizaje por connaturalidad.

Nombre completo: Gargiulo, Teresa

CV Abreviado: Licenciada y Profesora en Filosofía por la Universidad Católica de Cuyo.

Doctora en Filosofía por la Universidad Nacional de Cuyo

Secretaria de la revista Philosophia de la Universidad Nacional de Cuyo.

Investigadora del Conicet.

Ha publicado decenas de artículos pertenecientes al campo de la epistemología y la filosofía e historia de la ciencia en revistas internacionales.

16 - Bibliografía obligatoria y/o complementaria:

- Feyerabend, P. K. (1969). Against Method: Outline of an Anarchistic Theory of Knowledge. En: Minnesota Studies in the Philosophy of Science, Vol IV.

- Feyerabend, P. K. (1975). *Against Method*. London: New Left.
- Feyerabend, P. K. (1988). *Against Method* (segunda edición revisada). London: Verso.
- Feyerabend, P. K. (1993). *Against Method* (tercera edición). London: Verso.
- Oberheim, E. (2006). *Feyerabend's Philosophy*. Berlin: de Gruyter.
- Preston, J. (1997). *Feyerabend: Philosophy, Science and Society*. Cambridge: Polity Press.
- Farrell, R. P. (2003). *Feyerabend and Scientific Values: Tightrope-Walking Rationalist Anarchist*. Cambridge University Press.

17 - Observaciones

Por constituir un homenaje y ejercicio intelectual y de trabajo que conviene al docente, el curso se hará aunque haya un sólo inscripto.